

3

91506



NEW ZEALAND QUALIFICATIONS AUTHORITY
MANA TOHU MĀTAURANGA O AOTEAROA

QUALIFY FOR THE FUTURE WORLD
KIA NOHO TAKATŪ KI TŌ ĀMUA AO!

SUPERVISOR'S USE ONLY

Tick this box if
there is no writing
in this booklet

Level 3 Latin 2020

91506 Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding

9.30 a.m. Tuesday 8 December 2020
Credits: Six

Achievement	Achievement with Merit	Achievement with Excellence
Translate authentic Latin text into English demonstrating understanding	Translate authentic Latin text into English demonstrating clear understanding.	Translate authentic Latin text into English demonstrating thorough understanding.

Check that the National Student Number (NSN) on your admission slip is the same as the number at the top of this page.

Make sure that you have Vocabulary Booklet L3–LATIV.

Check that this booklet has pages 2–4 in the correct order and that none of these pages is blank.

YOU MUST HAND THIS BOOKLET TO THE SUPERVISOR AT THE END OF THE EXAMINATION.

TOTAL

ASSESSOR'S USE ONLY

INSTRUCTIONS

Translate the passage below into clear, unambiguous English. Give the meaning of the Latin as accurately as you can.

The main parts of the words used in this passage, together with their meanings, are listed in alphabetical order in the vocabulary booklet.

This passage is repeated on page 4 so that you will not need to turn back to this page.

A strong-willed woman

Theoxena, when facing mortal danger, does not flinch at taking a tough course of action.

Theoxena et liberi navem, praeparatam a Poride marito eius, de tertia hora conscenderunt, tamquam redituri Thessalonicam; sed clam consilium ceperant in Euboeam traicere. ceterum in adversum ventum nequiquam eos tendentes prope terram lux oppressit. et regii milites lembum armatum ad comprehendendam navem miserunt, cum gravi edicto ne reverterentur sine ea. 5

cum iam appropinquabant, Poris ad hortationem remigum nautarumque intentus erat. manus ad caelum tendens, orabat deos ut ferrent opem. ferox interim femina venenum parabat, et posito in conspectu poculo strictisque gladiis, inquit: "mors una vindicta est. viae ad mortem hae sunt. capite ferrum, liberi mei, aut haurite poculum, si tardior mors vobis placet." 10

et hostes aderant, et mater mortem instabat. modo mortis electo, semianimes e nave praecipitantur. ipsa deinde virum complexa, in mare se deiecit. nave vacua regii milites potiti sunt.

Livy, *Ab Urbe Condita* XL 4 (adapted)

Begin your translation here:

A strong-willed woman

Theoxena, when facing mortal danger, does not flinch at taking a tough course of action.

Theoxena et liberi navem, praeparatam a Poride marito eius, de tertia hora conscenderunt, tamquam redituri Thessalonicam; sed clam consilium ceperant in Euboeam traicere. ceterum in adversum ventum nequiquam eos tendentes prope terram lux oppressit. et regii milites lembum armatum ad comprehendendam navem miserunt, cum gravi edicto ne reverterentur sine ea. 5

cum iam appropinquabant, Poris ad hortationem remigum nautarumque intentus erat. manus ad caelum tendens, orabat deos ut ferrent opem. ferox interim femina venenum parabat, et posito in conspectu poculo strictisque gladiis, inquit: "mors una vindicta est. viae ad mortem hae sunt. capite ferrum, liberi mei, aut haurite poculum, si tardior mors vobis placet." 10

et hostes aderant, et mater mortem instabat. modo mortis electo, semianimes e nave praecipitantur. ipsa deinde virum complexa, in mare se deiecit. nave vacua regii milites potiti sunt.

Livy, *Ab Urbe Condita* XL, 4 (adapted)

91506

Acknowledgement

Material from the following source has been adapted for use in this examination:
Livy, *Ab Urbe Condita* XL, 4, from <https://www.thelatinlibrary.com/livy/liv.40.shtml>